

6886

MESSAGE

du

**Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur le résultat
de la votation populaire du 13 mars 1955 relative à l'arrêté fédéral
sur l'initiative populaire concernant la protection des locataires
et des consommateurs**

(Du 27 avril 1955)

Monsieur le Président et Messieurs,

Le 22 décembre 1954, vous avez décidé de soumettre au vote du peuple et des cantons l'initiative du 16 février 1954 concernant la protection des locataires et des consommateurs en même temps que le contre-projet adopté par l'Assemblée fédérale, invitant le peuple et les cantons à rejeter l'initiative et à adopter le contre-projet.

La votation a eu lieu le 13 mars 1955. Les résultats en sont consignés dans le tableau ci-après. Il en ressort que l'initiative a été acceptée par 392 588 voix contre 381 130, mais rejetée par treize cantons et quatre demi-cantons contre six cantons et deux demi-cantons et que le contre-projet a également été rejeté par 449 087 voix contre 317 934 et par douze cantons et trois demi-cantons contre sept cantons et trois demi-cantons.

Il n'y a pas eu de réclamations.

Nous avons l'honneur de vous proposer de valider les résultats de la votation en adoptant le projet d'arrêté ci-après.

Veuillez agréer, Monsieur le Président et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 27 avril 1955.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,

Max Petitpierre

Le chancelier de la Confédération,

Ch. Oser

Votation populaire du 13 mars 1955 relative à l'arrêté fédéral sur l'initiative

Cantons	Electeurs	Bulletins rentrés	Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Majorité absolue dans chaque canton
			blancs	nuls		
Zurich	251 277	165 732	3 430	922	161 380	80 691
Berne.	250 631	116 618	621	1126	114 871	57 436
Lucerne	67 995	38 270	338	208	37 724	18 863
Uri.	8 391	5 273	241	56	4 976	2 489
Schwyz	20 985	11 386	59	65	11 262	5 632
Unterwald-le-Haut .	6 403	2 766	13	6	2 747	1 374
Unterwald-le-Bas .	5 726	3 367	39	6	3 322	1 662
Glaris	11 035	6 946	119	62	6 765	3 383
Zoug	12 561	5 792	19	17	5 756	2 879
Fribourg	46 270	16 263	66	76	16 121	8 061
Soleure	53 922	30 350	381	214	29 755	14 878
Bâle-Ville	64 747	36 483	238	260	35 985	17 993
Bâle-Campagne . .	35 190	18 790	197	112	18 481	9 241
Schaffhouse	17 469	14 738	785	62	13 891	6 946
Appenzell Rh.-Ext.	13 905	9 256	398	67	8 791	4 396
Appenzell Rh.-Int. .	3 698	1 693	54	10	1 629	815
Saint-Gall	86 982	60 265	1 873	505	57 887	28 944
Grisons	37 210	20 596	924	147	19 525	9 763
Argovie	92 198	74 039	4 136	456	69 447	34 724
Thurgovie	43 199	32 952	1 574	189	31 189	15 595
Tessin	49 189	18 558	97	158	18 303	9 152
Vaud	115 833	48 070	593	564	46 913	23 457
Valais	47 570	18 179	88	97	17 994	8 998
Neuchâtel	41 633	23 423	176	243	23 004	11 503
Genève	63 168	23 887	56	47	23 784	11 893
Total	1 447 187	803 692	16 515	5675	781 502	Majorité absolue: 390 752

populaire concernant la protection des locataires et des consommateurs

Initiative				Contre-projet de l'Assemblée fédérale			
Oui	Non	Vote des cantons		Oui	Non	Vote des cantons	
		Oui	Non			Oui	Non
88 215	71 761	1		61 168	96 967		1
63 677	50 019	1		41 584	70 897		1
14 304	23 177		1	19 654	17 682	1	
1 883	3 030		1	2 670	2 236	1	
3 586	7 532		1	5 934	5 097	1	
483	2 251		½	1 847	878	½	
1 158	2 153		½	1 821	1 482	½	
3 149	3 529		1	2 455	4 208		1
2 337	3 350		1	2 797	2 850		1
6 863	9 200		1	8 163	7 850	1	
14 175	15 247		1	13 550	15 760		1
22 733	12 641	½		11 389	23 189		½
9 863	8 374	½		6 989	11 049		½
6 842	6 939		1	3 890	9 410		1
3 359	5 353		½	3 187	5 460		½
339	1 283		½	963	564	½	
20 126	37 397		1	31 839	25 442	1	
7 701	11 360		1	9 997	8 931	1	
32 306	35 803		1	28 097	39 671		1
13 106	17 582		1	13 915	16 521		1
9 563	8 672	1		8 332	9 838		1
29 104	17 809	1		14 314	32 229		1
7 611	10 294		1	9 029	8 827	1	
14 952	7 893	1		6 424	16 255		1
15 153	8 481	1		7 926	15 614		1
392 588	381 130	Cantons acceptants: 6 ² / ₂		317 934	449 087	Cantons acceptants: 7 ³ / ₂	
		Cantons rejetants: 13 ⁴ / ₂				Cantons rejetants: 12 ³ / ₂	

ARRÊTÉ FÉDÉRAL

sur

le résultat de la votation populaire du 13 mars 1955 relative à l'arrêté fédéral sur l'initiative populaire concernant la protection des locataires et des consommateurs

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu les procès-verbaux de la votation du 13 mars 1955 relative à l'arrêté fédéral sur l'initiative populaire du 16 février 1954 concernant la protection des locataires et des consommateurs;

vu le message du Conseil fédéral du 27 avril 1955, duquel il ressort que l'initiative a été acceptée par 392 588 voix contre 381 130 sur 781 502 suffrages valablement exprimés, mais rejetée par treize cantons et quatre demi-cantons contre six cantons et deux demi-cantons et que le contre-projet de l'Assemblée fédérale a été rejeté par 449 087 voix contre 317 934 ainsi que par douze cantons et trois demi-cantons contre sept cantons et trois demi-cantons,

arrête:

Article premier

Il est pris acte du résultat de la votation du 13 mars 1955.

Art. 2

L'initiative populaire concernant la protection des locataires et des consommateurs ainsi que le contre-projet de l'Assemblée fédérale sont déclarés rejetés.

MESSAGE du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur le résultat de la votation populaire du 13 mars 1955 relative à l'arrêté fédéral sur l'initiative populaire concernant la protection des locataires et des consommateurs (Du 27 avril 1955)

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1955
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	17
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	6886
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	28.04.1955
Date	
Data	
Seite	673-676
Page	
Pagina	
Ref. No	10 093 862

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.